

## 地域の人材を発掘し、紹介できる場

平成16年4月に「コミュニティ・リーダーズネットワーク」を起業し、六日町チャレンジショップ「HOMURA」に出演しました。主な活動はインターネットを活用した語学学習の個人指導やセミナーの開催、企業研修です。非営利の活動としては、世界の貧困ゼロを求める意思を表す「ホワイトバンド」の販売や、発展途国の人々が作った物を適正価格で直接取引し、自立を支援するという「フェアトレード」の普及に取り組んでいます。

また、ショップには若き出店者をはじめ、地域との関わりを大切に思う外国人の出店、子育て中でフルタイム勤務できなくとも、お店の経営を望む人たちの相談を受けながら、その能力と時間、やる気をコーディネートし、ショップ経営の提案やサポートをさせてもらっています。



HEART [こころ] 3

# 地域活動は世界的な視野で

国境を越えて南魚沼市の魅力を伝えたい

## 国内外での交流を深め、南魚沼市をPR

中越地震を経験した後、スマトラ沖地震の被害地域に積極的な支援をされる地域の姿をよく目にしたことが印象的で、ここ南魚沼は世界のどこかで起こっている出来事に対して、無関心ではいられなくなったのだと感じています。合併したことにより、愛着のある町名が失われたことは残念ですが、南魚沼市となったことでより広い地域での連帯感が新たに生まれました。



チャレンジショップHOMURA  
南魚沼市六日町139-5  
Kyoko Ode  
「大出 恭子」

今後は国内外を問わずさまざまな地域との交流をすすめる魅力をよりよく知る機会を作りたいと思います。



Local activity with a global view  
We would like to promote the beauty of Minamiuonuma City to people all over the world.

**The place to scout and introduce local human resources**  
We founded our Community Leaders' Network in April 2004, and opened a branch in Homura Challenge Center in Muikamachi. Our main activities are language tutoring utilizing the Internet, holding seminars, and company training. We also conduct nonprofit activities such as selling the wristband called the white band, with which you can present your wish for eradicating poverty from the world, and promoting fair trade, which supports the financial independence of people in developing countries by trading with them directly at fair prices. We also support young entrepreneurs, people from abroad who attach importance to integrating with the local community, and mothers who wish to start up businesses although they cannot work fulltime now due to having small children. We help by advising them, proposing business plans, and helping them to coordinate their abilities, initiatives, and time.  
**Promoting Minamiuonuma City by integrating with people in Japan and abroad**  
After experiencing the great Chetsu earthquake, we were impressed by local communities that supported the victims of the Sumatra earthquake. Citizens in Minamiuonuma City feel that we are no longer indifferent to disasters or accidents happening elsewhere in the world.  
It is a pity that the name of our town, which we cherished for a long time, disappeared; however, the Minamiuonuma City organization brought us a sense of solidarity in a larger area. We would like the city to promote cultural exchange in Japan and abroad, and to offer our citizens opportunities to learn about the virtues of our city as well.

## 子どもたちの活気を地域振興に繋げたい

「二人でも多く南魚沼市に足を運んでもらいたい」。そんな思いから初めての試みでしたが、平成17年5月の大型連休に、当時塩沢中学校にいらつしやった先生と「中学生のサッカー大会」を企画・運営しました。第1回の大会ということで、県内外6つの少年サッカーチームでの開催となりましたが、地元の農協やスポーツ店のご協力を得ることができ、参加チームからも好評をいただきました。今後は少しずつでも規模が大きくなるよう努力していきたいと思えます。



## 自然とスポーツを融合させたまちづくり

塩沢地域の舞子地区で民宿を営みながら、どのような形で観光産業に携わっていくべきか、とても難しい問題だと考えています。

南魚沼市は都心からアクセスがよく、豊かな自然の恵み

にあふれたまちです。3年前から合宿を主に受け入れてきた当施設にも、県内をはじめ首都圏からこの素晴らしい環境を求め、さまざまなスポーツクラブが合宿に訪れてくれます。しかし、塩沢地域だけでは体育館やグラウンドに限りがあり、受け入れをお断

りする場面もありました。今後は南魚沼市として運動施設の整備・充実を図り、スポーツを通しての教育や交流に官民一体で積極的に取り組むべきだと思います。「スポーツ振興のまち・観光のまち」を目指す……。それは、将来子どもたちが「南魚沼市がふるさとでよかった」と思えるまちづくりに繋がるものではないでしょうか。



ほりでーいん「こばやし」  
南魚沼市姥島新田639-1  
Yoshino Kobayashi  
「小林 美乃」

# スポーツで地域おこし

HEART [こころ] 4

四季を通して楽しめる観光のまちづくりを

Revitalizing the region through sports  
Establish our city as having tourism throughout the year with the attractions of the four seasons.  
**We would like to link the energy of children to the promotion of the region.**  
"We want as many people as possible to visit Minamiuonuma City."  
This wish let us start this event. We planned and operated our first soccer tournament for secondary school students together with the teachers of Shiozawa Secondary School that time during the holiday season in May, 2005. Six youth soccer teams from both inside and outside Niigata prefecture participated. The local agricultural cooperative and sports shops supported us. The tournament was received favorably by the participating teams. We will try to expand the tournament in the future.  
**Establishing a city with integration of nature and sports**  
I own a Minshuku guesthouse in the Maiko area in Shiozawa region. It is a very difficult task to find the best way to do business in the tourist industry. Minamiuonuma City is easy to reach from the Tokyo metropolitan area and is rich in nature. My guesthouse has welcomed athletes for sports training camps for three years. The splendid environment has attracted many sports clubs from inside Niigata prefecture and the Tokyo metropolitan area. However, the number of gymnasiums and athletic fields in Shiozawa are limited, and we sometimes have to turn athletes away.  
Minamiuonuma City has to develop and service more sports facilities. Both public and private sectors have to help each other to promote education and communication through sports. If we aim to be a city of sports promotion and tourism, it will be a great investment for our city. In the future, our children will surely think that we are lucky that our hometown is Minamiuonuma City.